

# Bộ quy tắc ứng xử.

Corporate Guideline

TIẾNG VIỆT







## THÔNG ĐIỆP CHUNG TỪ CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VÀ GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH

### Bạn đọc thân mến,

Tecan được công nhận là nhà cung cấp hàng đầu thế giới về các dụng cụ và giải pháp phòng thí nghiệm trong thị trường nghiên cứu, sinh học và chẩn đoán lâm sàng. Nhiệm vụ của chúng tôi là đóng góp vào việc cải thiện chất lượng cuộc sống bằng cách trao quyền cho khách hàng xây dựng thế giới và cộng đồng thành một nơi khỏe mạnh và an toàn hơn. Chúng tôi khao khát làm sống dậy những giá trị cốt lõi “*Đam mê*”, “*Những tiêu chuẩn cao nhất*” và “*Tin cậy*” mỗi ngày. Hành động của chúng tôi tuân thủ nghiêm ngặt với quy tắc đạo đức, tôn trọng môi trường, đồng nghiệp và các bên liên quan của chúng tôi cũng như tuân thủ luật pháp và các quy định hiện hành.

Mỗi nhân viên đều đang đóng góp vào văn hóa doanh nghiệp và đó cũng chính là thành công trong tương lai của chúng ta. Điều này đòi hỏi tất cả nhân viên phải biết và thực hiện trách nhiệm của mình. Bộ Quy Tắc Ứng Xử này cung cấp hướng dẫn về ứng xử kinh doanh với các bên liên quan bao gồm các khách hàng, đồng nghiệp, cổ đông và các đối tác kinh doanh. Những hành động và quyết định mỗi chúng ta thực hiện hằng ngày mới là những điều định hình văn hóa và uy tín của chúng ta. Bằng cách tuân thủ Bộ quy tắc ứng xử này và sống theo những giá trị của Tecan, chúng ta đã thể hiện cam kết trở thành những nhân viên có trách nhiệm. Tất cả chúng ta đều bắt buộc phải tuân thủ theo những quy định trong Bộ Quy Tắc Ứng Xử.

Mọi nhân viên Tecan phải biết, hiểu và áp dụng Bộ Quy Tắc Ứng Xử này mà không loại trừ bất kỳ ai. Tecan không chấp nhận bất cứ hành vi không tuân thủ nào. Tecan hoàn toàn thừa nhận Bộ Quy Tắc Ứng Xử này và cam kết cá nhân sẽ đảm bảo toàn bộ các nhân viên, quản lý, giám đốc điều hành và thành viên Ban Giám Đốc hoạt động trong khuôn khổ này.

Chân thành cảm ơn bạn đã chú ý tới những vấn đề cốt yếu này.

Tecan Group AG Männedorf, Tháng tư 2021

Dr. Lukas Braunschweiler  
Chủ tịch Hội đồng Quản trị

Dr. Achim von Leoprechting  
Giám đốc điều hành

## MỤC LỤC

THÔNG ĐIỆP CHUNG TỪ CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VÀ GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH	2
1. GIỚI THIỆU	4
2. BỘ QUY TẮC ỨNG XỬ LÀ GÌ VÀ ĐỂ LÀM GÌ?	4
3. KHI KHÔNG CHẮC CHẮN, HÃY TỰ HỎI MÌNH TRƯỚC	4
4. LÀM THẾ NÀO ĐỂ NÊU THẮC MẮC HAY NÊU MỘT MỐI QUAN NGẠI?	4
5. CHỐNG HỐI LỘ	5
6. QUÀ TẶNG VÀ CHIẾU ĐÃI	5
7. PHÒNG TRÁNH XUNG ĐỘT LỢI ÍCH	6
8. NGUYÊN TẮC SỬ DỤNG LAO ĐỘNG	6
9. SỨC KHỎE, AN TOÀN VÀ MÔI TRƯỜNG	7
10. GIAN LẬN	7
11. BẢO VỆ THÔNG TIN CÁ NHÂN	7
12. BẢO VỆ TÀI SẢN VÀ TÀI NGUYÊN CÔNG TY	8
13. ẨM PHẨM TRUYỀN THÔNG, THÔNG TIN CÔNG KHAI VÀ HỒ SƠ	8
14. GIAO DỊCH NỘI GIÁN	9
15. THÔNG TIN BÍ MẬT	9
16. LUẬT CẠNH TRANH VÀ CHỐNG ĐỘC QUYỀN	9
17. TUÂN THỦ CHÍNH SÁCH KIỂM SOÁT XUẤT NHẬP KHẨU VÀ THƯƠNG MẠI	10
18. TÀI LIỆU THAM KHẢO	11
18.1 Tài liệu tham khảo nội bộ	11
18.2 Tài liệu tham khảo bên ngoài	11

Bản dịch tiếng Việt “Bộ quy tắc ứng xử của Tecan” được cung cấp chỉ nhằm hỗ trợ cho sự thuận tiện của bạn. Nếu có thể, chúng tôi vô cùng khuyến khích việc xem xét bản gốc bằng tiếng Anh. Trường hợp có bất kỳ điểm bất đồng nào phát sinh về ngôn ngữ, bản gốc sẽ là bản chi phối.

## 1. GIỚI THIỆU

Tecan cam kết tuân theo tiêu chuẩn cao nhất về tuân thủ pháp luật và đạo đức kinh doanh; và việc tuân theo Bộ Quy Tắc Ứng Xử này sẽ đảm bảo uy tín của Tecan với tư cách là đối tác kinh doanh và người sử dụng lao động. Mục đích của Bộ Quy Tắc Ứng Xử này là để cung cấp các chuẩn mực và các nguyên tắc chung về ứng xử kinh doanh cho các công ty thuộc tập đoàn Tecan.

## 2. WHAT IS THE CODE FOR AND WHAT DOES IT MEAN?

Mỗi nhân viên của Tecan đóng góp vào sự chính trực toàn thể Tecan thông qua hành vi của mình. Vì vậy, mỗi nhân viên nên đánh giá cẩn thận, theo từng trường hợp cụ thể, xem liệu ứng xử của mình có tuân thủ các kì vọng và các chuẩn mực về đạo đức kinh doanh của Tecan hay không.

Các quản lý trực tiếp của tất cả phòng ban và bộ phận của tập đoàn Tecan có trách nhiệm đảm bảo toàn bộ nhân viên cấp dưới trực tiếp hay gián tiếp thuộc Tập đoàn Tecan đều được thông tin và hiểu rõ Bộ Quy Tắc Ứng Xử này.

Việc vi phạm Bộ Quy Tắc này sẽ không được dung thứ, và với mỗi trường hợp vi phạm, hình thức xử lý kỉ luật thích đáng - kể cả chấm dứt quan hệ lao động - có thể được thi hành.

## 3. KHI KHÔNG CHẮC CHẮN, HÃY TỰ HỎI MÌNH TRƯỚC

- Hành vi của tôi có tạo điều kiện cho chúng ta duy trì sự tín nhiệm của các bên liên quan đối với Tecan hay không?
- Tôi có nghĩ đến những tác động lên người bị ảnh hưởng bởi hành vi của tôi chưa?
- Liệu tôi có thoải mái khi người khác đối xử với tôi một cách tương tự?
- Liệu tôi có thoải mái khi hành vi của mình xuất hiện trên các phương tiện truyền thông?
- Liệu hành vi của tôi có hợp pháp và tuân thủ các nội quy của Tecan hay không?

## 4. LÀM THẾ NÀO ĐỂ NÊU THẮC MẮC HAY NÊU MỘT MỐI QUAN NGẠI?

Bộ Quy Tắc này đã cung cấp tất cả các hướng dẫn cần thiết. Tuy nhiên, nếu nhân viên vẫn còn thắc mắc về cách ứng xử phù hợp, hãy tham khảo ý kiến của:

1. Tecan Intranet và “*Hệ thống Quản lý của Tecan*” (gọi tắt là TMS);
2. Quản lý trực tiếp;
3. Kiểm toán nội bộ (trực tiếp hoặc bằng cách gửi truy vấn bí mật/ẩn danh qua Cổng thông tin tố cáo dựa trên web: EQS Integrity Line); hoặc
4. Tổng Cố Vấn.

Khi gặp tình huống xem có vẻ vi phạm các Chính Sách Tuân Thủ của Tecan. Tất cả nhân viên có bổn phận và trách nhiệm báo cáo nghi ngờ vi phạm càng sớm càng tốt. Vì các nội dung gửi sẽ được bảo mật, chúng tôi đặc biệt khuyến khích nhân viên tiết lộ danh tính của mình; tuy nhiên, nếu muốn, nhân viên có thể cung cấp thông tin ẩn danh, miễn là luật nước sở tại cho phép. Cách an toàn và thuận tiện nhất để gửi báo cáo là thông qua **Cổng thông tin điện tử dựa trên Web của chúng tôi: EQS Integrity Line** do một nhà cung cấp dịch vụ độc lập điều hành và có sẵn cho cả người tố cáo nội bộ và bên ngoài theo địa chỉ trang web sau: <https://tecan.integrityline.org>

Vị trí	(Các) ngôn ngữ được hỗ trợ	Số điện thoại
Việt Nam	Tiếng Việt	+84 2844581719
Anh	Tiếng Anh	+44 1183214768
Đức	Tiếng Anh / Đức	+49 79514784999
Mỹ	Tiếng Anh	+1 9842195896
Nhật Bản	Tiếng Nhật	0 120427610
Nga	Tiếng Nga	+7 8003018458
Úc	Tiếng Anh	+61 383999135
Thụy Sĩ	Tiếng Anh / Đức / Pháp	+41 445510536
Trung Quốc	Tiếng phổ thông	+86 2160662147

Các kênh tố cáo khác có sẵn cho nhân viên Tecan được liệt kê trong “*Chính sách Báo cáo gian lận, hành vi sai trái, vi phạm hoặc lạm dụng*” [Tài liệu tham khảo 1].

Tecan không dung thứ bất kì hành vi trả thù nào đối với nhân viên, với ý định tốt, đã nêu ra một quan ngại về tuân thủ nội quy. Nhưng đồng thời, Tecan cũng không dung thứ việc lạm dụng khả năng phơi bày quan ngại.

## 5. CHỐNG HỐI LỘ

**Tecan không dung thứ hối lộ dưới bất kì hình thức nào kể cả khi Tecan phải từ chối một cơ hội kinh doanh (zero tolerance). Không nhân viên nào sẽ bị tổn hại nếu cơ hội kinh doanh bị mất đi bởi hệ quả của sự tuân thủ các chuẩn mực của Tecan về tham nhũng và hối lộ**

Đề xuất thanh toán hay thanh toán tiền hoặc hiện vật cho viên chức nhà nước hoặc đại diện khu vực tư nhân để được hưởng ưu đãi, đảm bảo cơ hội kinh doanh, hay được lợi thế trái phép là hành vi vi phạm pháp luật ở nhiều quốc gia Tecan đang hoạt động kinh doanh. Ngoài ra, ở nhiều quốc gia, việc đưa tiền hoặc hiện vật cho viên chức nhà nước hoặc đại diện khu vực tư nhân của một quốc gia khác cũng được xem là hành vi vi phạm pháp luật.

- Nhân viên không được chi trả hay ủy quyền chi trả nhằm nhận được, duy trì, điều hướng cơ hội kinh doanh hoặc để đảm bảo một lợi thế trái phép khác. Nhân viên cũng không được phép yêu cầu hay cho phép đơn vị thứ ba thay mặt chi trả.
- Nhân viên phải chắc chắn các hoạt động và hành vi của mình có bản chất không thể gây hiểu nhầm khi được công khai.
- Tecan không ủng hộ các đảng chính trị.
- Các hoạt động tài trợ và đóng góp từ thiện phải được sự chấp thuận của Ban Quản lý.
- Báo cáo bất kỳ nghi ngờ nào về những hành vi có khả năng tham nhũng tàng theo Mục 4 ở trên.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality*” (“*Ngăn ngừa Hối lộ, Quà tặng/Chiêu đãi không phù hợp*”) [Tài liệu tham khảo 2] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 6. QUÀ TẶNG VÀ CHIÊU ĐÃI

**Nhân viên của Tecan có thể tặng và nhận quà, lời mời ăn uống khi việc đó không tạo ra lợi thế trái phép hay khơi lên mối quan ngại về tính chính trực của bản thân hoặc của đối tác. Như là một quy tắc, nhân viên của Tecan không được phép đề nghị thanh toán phí di chuyển, chỗ ở và giải trí và cũng không được phép nhận các đề nghị chiêu đãi này.**

Kể cả việc trao đổi quà tặng xuất phát thuần túy từ tình bạn cá nhân hay nghề nghiệp cũng có thể bị hiểu nhầm hoặc tạo ra ảnh hưởng tiêu cực và vì vậy cũng được coi là hành vi hối lộ. Tương tự như vậy đối với các lời mời ăn uống, giải trí hoặc đề nghị thanh toán chi phí di chuyển và chỗ ở.

- Nhân viên có thể tặng hoặc nhận các món quà và các bữa tiệc khiêm tốn và theo tập quán địa phương, miễn là tuân thủ luật nước sở tại và các chỉ thị bổ sung của Tecan.
- Đảm bảo việc nhận quà hay mời tiệc không khơi lên mối quan ngại về sự chính trực của bản thân và tính độc lập của Tecan.
- Từ chối nhận đề nghị thanh toán của bên thứ ba về chi phí di chuyển và chỗ ở.
- Không thanh toán chi phí di chuyển, chỗ ở cho đối tác kinh doanh mà không có sự đồng ý trước của Thành viên Ban Quản lý đặc trách.
- Không thanh toán chi phí giải trí của bên thứ ba hoặc nhận những lời mời đó mà không có sự đồng ý trước của Thành viên Ban Quản lý đặc trách.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality*” (“Ngăn ngừa Hối lộ, Quà tặng/Chiêu đãi không phù hợp”) [Tài liệu tham khảo 2] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 7. PHÒNG TRÁNH XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

**Lợi ích cá nhân không được phép ảnh hưởng quá mức đến các quyết định chuyên môn.**

Trong trường hợp xảy ra xung đột lợi ích, nhân viên có liên quan nên ngay lập tức thông báo cho Quản lý trực tiếp của mình để tìm ra giải pháp thích hợp. Nhiều xung đột lợi ích thực tế hay tiềm tàng có thể tìm được hướng giải quyết hợp lý cho cả nhân viên và công ty.

- Tránh các tình huống mà ở đó những lợi ích của bản thân xung đột với lợi ích của Tecan..
- Không được lạm dụng vị trí trong Tecan cho lợi ích cá nhân hay lợi ích của người thân, cộng sự thân thiết.
- Ngay lập tức thông báo cho Quản lý trực tiếp về bất kỳ xung đột lợi ích thực tế hay tiềm tàng nào để tìm ra giải pháp thích hợp và giải pháp đó được chấp thuận bằng văn bản.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Avoiding Conflicts of Interest*” (“Phòng tránh xung đột lợi ích”) [Tài liệu tham khảo 3] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 8. NGUYÊN TẮC SỬ DỤNG LAO ĐỘNG

**Tecan theo đuổi văn hóa dựa trên sự tôn trọng và bình đẳng trong cơ hội. Với văn hóa này, thành công của mỗi cá nhân sẽ chỉ phụ thuộc vào khả năng và đóng góp của bản thân. Tecan lên án tất cả hình thức cưỡng bức lao động và bóc lột lao động trẻ em.**

- Hành động và đối xử với người khác một cách chính trực, chân thật, lịch sự, lưu tâm, tôn trọng và đứng đắn.
- Biết và tôn trọng các giá trị doanh nghiệp cốt lõi của Tecan.
- Sự đa dạng và tiềm năng sáng tạo phải được khích lệ. Tuyển dụng và thăng chức dựa trên công trạng và hỗ trợ sự phát triển liên tục các kĩ năng và khả năng của mỗi người.
- Đóng góp vào việc duy trì một môi trường làm việc không chấp nhận bất kì hình thức quấy rối nào. Act and treat others with integrity, honesty, courtesy, consideration, respect and dignity.
- Báo cáo các hành vi không thích hợp đối với bản thân hoặc người khác tâng theo Mục 4 ở trên.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Employment Principles*” (“Nguyên tắc sử dụng lao động”) [Tài liệu tham khảo 4] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 9. SỨC KHỎE, AN TOÀN VÀ MÔI TRƯỜNG

Tecan cam kết thực hiện hoạt động kinh doanh một cách bền vững và có trách nhiệm với môi trường. Tecan cung cấp sản phẩm an toàn, môi trường làm việc an toàn, khỏe mạnh cho tất cả mọi người trên thế giới. Toàn bộ công ty thuộc Tập đoàn Tecan đều tuân thủ các tiêu chuẩn và luật lệ về sức khỏe và an toàn của nước sở tại.

- Chịu trách nhiệm cá nhân về an toàn và sức khỏe.
- Hiểu rõ công việc của mình có thể ảnh hưởng như thế nào đến môi trường.
- Cảnh giác các mối nguy hiểm liên quan đến công việc của mình. Quản lý các rủi ro đó một cách có trách nhiệm và chỉ tiếp nhận công việc khi đã được huấn luyện về an toàn và sức khỏe.
- Liên tục cải thiện và giảm các hoạt động ảnh hưởng xấu đến môi trường (vd như tránh các chuyến đi công tác không cần thiết).
- Tích cực tham gia các chương trình tiết kiệm năng lượng và giảm thiểu rác thải.
- Báo cáo ngay tức thời các tai nạn, sự cố không tuân thủ hay bất kì tình huống nào khác gây đe dọa tới an toàn, sức khỏe, hay môi trường tàng theo Mục 4 ở trên.

## 10. GIAN LẬN

Tecan không dung thứ bất cứ hành vi gian lận nào.

Tecan không chấp nhận sử dụng việc lừa dối nhằm mục đích có được lợi thế, để trốn tránh nghĩa vụ hay gây tổn thất cho một bên khác.

- Việc Gian lận phải được báo cáo trường tàng theo Mục 4 ở trên.
- Việc Gian lận phải được điều tra ngay lập tức bởi Kiểm toán nội bộ và nếu thích đáng, có thể khởi kiện các cá nhân thực hiện hành vi Gian lận.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Fraud Prevention*” (“*Phòng chống gian lận*”) [Tài liệu tham khảo 5] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty. Cả các bên liên quan bên trong và bên ngoài muốn báo cáo các trường hợp gian lận tiềm ẩn có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách công khai của chúng tôi “*Chính sách Báo cáo gian lận, hành vi sai trái, vi phạm hoặc lạm dụng*” [Tài liệu tham khảo 1].

## 11. BẢO VỆ THÔNG TIN CÁ NHÂN

Tecan cam kết bảo vệ thông tin cá nhân mà Tecan có được hoặc lưu trữ trong suốt quá trình thực hiện hoạt động kinh doanh, bằng cách duy trì những tiêu chuẩn cao về bảo vệ dữ liệu trên toàn cầu.

- Đảm bảo xử lý dữ liệu cá nhân một cách cẩn thận và tuân theo luật áp dụng cũng như các nguyên tắc của Tecan.
- Không được thu thập thông tin cá nhân nhiều hơn cần thiết.
- Xử lý dữ liệu cá nhân đúng mục đích.
- Không được lưu giữ dữ liệu cá nhân lâu hơn cần thiết.
- Tuân theo tất cả luật áp dụng về bảo vệ dữ liệu và luật liên quan áp dụng tại các quốc gia Tecan thu thập và lưu trữ thông tin của các cá nhân.
- Nếu có nghi ngờ với việc sử dụng thông tin cá nhân được đề xuất, tham khảo ý kiến và chấp thuận từ Bộ phận Nhân sự hoặc từ Bộ phận Pháp lý trước khi thu thập, truy cập hay sử dụng thông tin đó.
- Không được ghi âm những điều về người khác mà mình sẽ cảm thấy hổ thẹn khi nói trực tiếp với người đó.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Protecting Personal Information*” (“*Bảo vệ thông tin cá nhân*”) [Tài liệu tham khảo 6] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.



## 12. BẢO VỆ TÀI SẢN VÀ TÀI NGUYÊN CÔNG TY

Tài sản và tài nguyên của Tecan chỉ được sử dụng để phát triển hoạt động kinh doanh của công ty một cách đúng đắn, không được dùng cho mục đích vụ lợi cá nhân hay gian lận.

- Hành động đúng luật và có trách nhiệm với tài sản, tài nguyên của Tecan.
- Cần trọng khi sử dụng tiền của Tecan và khi thay mặt Tecan trong các cam kết tài chính.
- Báo cáo tức thời bất kỳ hành động nào có khả năng gây hại đối với tài sản và tài nguyên của Tecan để giải quyết thích đáng tằng theo Mục 4 ở trên.
- Chỉ được sử dụng tài nguyên, tài sản của Tecan cho các hoạt động không liên quan tới công việc theo mức độ mà Tecan đã cho phép rõ ràng.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Protecting Company Property*” (“*Bảo vệ tài sản Công ty*”) [Tài liệu tham khảo 7] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 13. ÁN PHẨM TRUYỀN THÔNG, THÔNG TIN CÔNG KHAI VÀ HỒ SƠ

Tecan truyền thông một cách trung thực, kịp thời, phù hợp và duy trì sổ sách, hồ sơ công ty một cách chính xác.

Truyền thông là tất cả những thông điệp bên ngoài về Tecan hay sản phẩm của Tecan, bao gồm cả những thông điệp có thể được xem là do Tecan thực hiện hay trên danh nghĩa của Tecan. Truyền thông bao gồm ấn phẩm báo chí, các bài thuyết trình, quảng cáo, tài liệu tiếp thị và các thông tin trên internet. Công bố là những tuyên bố được Tecan phát hành hay đệ trình đến các cổ đông, cơ quan quản lý, sở giao dịch chứng khoán, các đơn vị truyền thông và các bên thứ ba khác. Hồ sơ bao gồm hợp đồng, tài khoản, dữ liệu nghiên cứu và phát triển, hồ sơ lô hàng, tài liệu tài chính và phi tài chính.

### Truyền Thông và Công Bố:

- Đảm bảo tất cả các ấn phẩm truyền thông, dù là in ấn, đăng lên web hay bằng lời nói, đều phải tuân theo các tiêu chuẩn nội bộ, tiêu chuẩn bên ngoài, và phải có được chấp thuận nội bộ trước khi phát hành.
- Không truyền thông trên danh nghĩa Tecan trừ khi nhân viên được ủy quyền. Điều này bao gồm truyền thông về Tecan, sản phẩm của Tecan trên internet hay các phương tiện điện tử khác.
- Toàn bộ thông tin liên quan đến công ty (không phải thông tin về sản phẩm) khi đưa ra công chúng phải được phối hợp với Giám đốc Bộ phận Truyền thông doanh nghiệp và Quan hệ nhà đầu tư.
- Toàn bộ yêu cầu truyền thông liên quan đến việc cung cấp thông tin công ty (không phải thông tin về sản phẩm) cần được chuyển trực tiếp cho Giám đốc Bộ phận Truyền thông Doanh nghiệp và Quan hệ nhà đầu tư.
- Nhanh chóng trao đổi với Tổng cố vấn và Giám đốc Bộ phận Truyền thông Doanh nghiệp và Quan hệ nhà đầu tư về các thông tin quan trọng, không công khai, để xin quyết định về khả năng tiết lộ thông tin đó, và xin chấp thuận trước khi công khai. Chỉ thị TMS “*Ad-Hoc Publicity*” (TMS “*Công khai không dự tính trước*”) [Tài liệu tham khảo 8] được áp dụng.
- Toàn bộ tài liệu quảng cáo, tiếp thị và marketing về sản phẩm phải chính xác, hợp pháp và tuân theo quy chuẩn của Tecan. Chịu sự điều chỉnh của TMS về Quy trình vận hành tiêu chuẩn mục “*Development of APL Material*” (“*Phát triển tài liệu APL*”) [Tài liệu tham khảo 9].

### Hồ sơ:

- Quản lý hồ sơ một cách cẩn trọng.
- Không được hủy bất cứ Hồ sơ nào liên quan đến thủ tục pháp lý đang hoặc sắp thực hiện.



## 14. GIAO DỊCH NỘI GIÁN

**Nhân viên Tecan bị cấm giao dịch nội gián vì mục đích lợi nhuận của bản thân hay của người khác.**

Thông tin nội bộ được định nghĩa là thông tin quan trọng, không công khai về Tecan hay đối tác kinh doanh của Tecan mà một nhà đầu tư coi là quan trọng trong quyết định mua hay bán cổ phiếu công ty. Thông tin nội bộ bao gồm kết quả tài chính, thông tin về các giao dịch sáp nhập, mua lại, thoái vốn, tăng vốn, giao dịch thị trường vốn, thỏa thuận bản quyền quan trọng và vụ việc hợp tác quan trọng có thể xảy ra.

- Bảo vệ và không truyền bá thông tin nội bộ.
- Không giao dịch cổ phiếu Tecan khi đang nắm giữ thông tin nội bộ.
- Liên hệ Bộ phận Pháp lý khi có thắc mắc hay không chắc chắn về phạm vi hay việc áp dụng "Insider Trading" ("Giao dịch nội gián") [Tài liệu tham khảo 10] của Tecan.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong "Insider Trading Policy" ("Chính sách giao dịch nội gián") [Tài liệu tham khảo 11] của chúng tôi có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 15. THÔNG TIN BÍ MẬT

**Đối với các thông tin bí mật của Tecan, cũng như thông tin bí mật của khách hàng hay đối tác kinh doanh ủy thác cho Tecan, nhân viên của Tecan phải xử lý với sự thận trọng cao nhất để đảm bảo những thông tin đó không bị lan truyền bất hợp lý đến bất kỳ cá nhân bên ngoài hoặc bên thứ ba nào khác.**

Thông tin bí mật được xem là tài sản quan trọng của Tecan hay của các khách hàng, của đối tác kinh doanh của Tecan và đòi hỏi phải được bảo vệ cẩn trọng. Tất cả nhân viên đều có nghĩa vụ pháp lý theo luật lao động phải bảo vệ thông tin bí mật theo luật lao động và phải có biện pháp hợp lý để duy trì tính bảo mật, ngăn ngừa việc thông tin bí mật vô tình lan truyền ra ngoài.

- Bảo vệ thông tin bí mật khỏi sự truy cập trái phép và vô tình để lộ.
- Chỉ chia sẻ thông tin bí mật với người cần biết và có quyền được biết thông tin đó.
- Chỉ tiết lộ thông tin bí mật cho bên thứ ba cho mục đích kinh doanh đã được chấp thuận và trên cơ sở một văn bản cam kết bảo mật đã được thiết lập.
- Tuân theo nghĩa vụ bảo mật kể cả khi đã chấm dứt hợp đồng lao động.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về "Confidential Information" ("Thông tin bí mật") [Tài liệu tham khảo 12] và "Confidential Disclosure Agreements (CDA)" ("Thỏa thuận tiết lộ bí mật (CDA)") [Tài liệu tham khảo 13], cả hai đều có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 16. LUẬT CẠNH TRANH VÀ CHỐNG ĐỘC QUYỀN

**Tecan ủng hộ tự do kinh doanh. Tecan cạnh tranh công bằng, đạo đức và trong khuôn khổ luật cạnh tranh hiện hành. Tecan sẽ không ngăn cản việc các công ty khác tự do cạnh tranh với Tecan.**

Luật cạnh tranh và chống độc quyền thúc đẩy và bảo vệ quá trình cạnh tranh. Các quy định pháp luật này ngăn ngừa các công ty dàn xếp hành vi cạnh tranh, hay lạm dụng vị trí thống lĩnh. Nhìn chung, các luật chống độc quyền của một quốc gia cũng có tác động bên ngoài lãnh thổ: Các luật đó áp dụng cho tất cả hành vi nào ảnh hưởng tiêu cực đến sự cạnh tranh trong quốc gia đó kể cả các hành vi diễn ra bên ngoài biên giới quốc gia đó.

- Không được kí thỏa thuận sơ bộ hay hợp đồng có tính chất chống cạnh tranh. Cụ thể, nhân viên nên tránh các việc sau:
  - Thỏa thuận Ấn Định Giá (dù là chính thức hay thông qua hành vi phối hợp) với đối thủ;
  - Dàn xếp Chia Thị Phần với đối thủ: bao gồm dàn xếp phân chia khách hàng, lãnh thổ và đấu thầu (thường được biết đến là thông thầu);
  - Trao đổi Thông tin Thương mại Nhạy cảm với đối thủ để hỗ trợ, thực hiện hay tạo điều kiện cho việc Ấn Định Giá và/hoặc Chia Thị Phần.
- Tham gia vào các hiệp hội thương mại có thể là một hoạt động hợp pháp, nhưng vẫn phải tuân theo các quy tắc nhất định.

- Tham khảo ý kiến Bộ phận Pháp lý trước khi thảo luận với đối thủ nào đang, hoặc có thể có biểu hiện chống cạnh tranh.
- Tránh trao đổi các thông tin không công khai hoặc thông tin nhạy cảm khác với khách hàng hay bên thứ ba, nếu việc đó không cần thiết cho mục đích kinh doanh hợp pháp, hoặc việc đó có thể mang hình ảnh của một thỏa thuận sơ bộ hay hợp đồng trái phép.
- Chỉ thu thập thông tin của đối thủ một cách hợp pháp và hợp lý.
- Báo cáo mọi nghi ngờ, cáo buộc về các hoạt động hoặc thảo luận chống cạnh tranh thực tế hoặc tiềm tàng theo Mục 4 ở trên.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “Antitrust” (“Chống độc quyền”) [Tài liệu tham khảo 14] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 17. TUÂN THỦ CHÍNH SÁCH KIỂM SOÁT XUẤT NHẬP KHẨU VÀ THƯƠNG MẠI

**Tecan cam kết thu mua và phân phối sản phẩm tuân thủ chặt chẽ Pháp luật trong nước và Quốc tế về Thương mại và Kiểm Soát Xuất Khẩu.**

**Hạn chế có thể áp dụng đối với:**

- các mặt hàng xuất khẩu đến các quốc gia bị hạn chế thương mại, trừng phạt hoặc cấm vận.
- các mặt hàng nhập khẩu từ các quốc gia bị hạn chế thương mại, trừng phạt hoặc cấm vận.
- các mặt hàng chủ yếu dành cho mục đích dân sự nhưng cũng có thể phù hợp cho mục đích quân sự (*Dual Use* (Lưỡng dụng))
- cá nhân hoặc tổ chức bị hạn chế (thường là các cá nhân đã/đang tham gia vào các hoạt động khủng bố, tội ác chiến tranh hoặc tài trợ các hoạt động đó).
- công dân của một quốc gia đang áp đặt trừng phạt, có tham gia các hoạt động kinh doanh liên quan đến quốc gia bị trừng phạt.
- Mặt hàng ở đây không chỉ bao gồm hàng hóa mà còn có thể bao gồm phần mềm, bảng mạch điện tử, bản vẽ thiết kế, kế hoạch thiết kế và thông tin kỹ thuật v.v.. Để tạo điều kiện cho việc tuân thủ Pháp luật về Kiểm soát Xuất Nhập Khẩu và Thương Mại, Tecan đã phát triển và duy trì các danh sách:
  - Các quốc gia Tecan không thực hiện Xuất Nhập Khẩu (“*Restricted Countries*” (“*Các quốc gia bị hạn chế*”));
  - Các quốc gia yêu cầu thủ tục, phê duyệt nội bộ của Nhân sự cấp cao (“*Grey List*” (“*Danh sách Xám*”)).
- Biết đích đến của sản phẩm xuất khẩu, kể cả khi xuất khẩu thông qua trung gian.
- Biết mặt hàng đang xuất đi có được coi là “*Dual Use Good*” (“*hàng hóa lưỡng dụng*”) hay không và các hạn chế thương mại nào có thể áp dụng nếu xuất khẩu mặt hàng đó.
- Không xuất khẩu đến hay nhập khẩu từ các quốc gia thuộc danh sách “*Restricted Countries*” (“*Các quốc gia bị hạn chế*”) của Tecan (có thể tìm thấy trên Intranet của Tecan).
- Có được sự chấp thuận nội bộ từ Nhân sự cấp cao trước khi thực hiện xuất khẩu hàng hóa tới một quốc gia trong Danh sách Xám.

Nhân viên của Tecan và các bên liên quan nội bộ khác có thể tìm thêm thông tin và hướng dẫn trong chính sách của chúng tôi về “*Import Export Control Trade Compliance*” (“*Tuân thủ Chính sách Kiểm soát Xuất nhập khẩu và Thương mại*”) [Tài liệu tham khảo 15] có sẵn trên TMS trên mạng nội bộ của Công ty.

## 18. TÀI LIỆU THAM KHẢO

### 18.1 Tài liệu tham khảo nội bộ

[Tham khảo 1]	40301TMs03vn <i>Whistleblowing Policy: Reporting Fraud, Misconducts, Violations or Abuse (Chính sách tố cáo: Báo cáo gian lận, hành vi sai trái, vi phạm hoặc lạm dụng)</i>
[Tham khảo 2]	00604TMd01en <i>Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality (Ngăn ngừa Hối lộ, Quà tặng/Chiêu đãi không phù hợp)</i>
[Tham khảo 3]	00604TMd02en <i>Avoiding Conflicts of Interest (Phòng tránh xung đột lợi ích)</i>
[Tham khảo 4]	00604TMd03 <i>Employment Principles (Nguyên tắc sử dụng lao động)</i>
[Tham khảo 5]	00604TMd04en <i>Fraud Prevention (Phòng chống gian lận)</i>
[Tham khảo 6]	00604TMd05 <i>Protecting Personal Information (Bảo vệ thông tin cá nhân)</i>
[Tham khảo 7]	00604TMd09 <i>Protecting Company Property (Bảo vệ tài sản Công ty)</i>
[Tham khảo 8]	30304TMd01 <i>Ad-Hoc Publicity (Công khai không dự tính trước)</i>
[Tham khảo 9]	30201TMs02 <i>Development of APL Material (Phát triển tài liệu APL)</i>
[Tham khảo 10]	00604TMd06 <i>Insider Trading (Giao dịch nội gián)</i>
[Tham khảo 11]	30304TMt01 <i>Insider Trading Policy (Chính sách giao dịch nội gián)</i>
[Tham khảo 12]	00604TMd07 <i>Confidential Information (Thông tin bí mật)</i>
[Tham khảo 13]	30301TMs01 <i>Confidential Disclosure Agreements (CDA) – Asia (Thỏa thuận tiết lộ bí mật (CDA) – Châu Á)</i> 30301TMs02 <i>Confidential Disclosure Agreements (CDA) (Thỏa thuận tiết lộ bí mật (CDA))</i>
[Tham khảo 14]	00604TMd08 <i>Antitrust (Chống độc quyền)</i>
[Tham khảo 15]	00604TMc01 <i>Import Export Control Trade Compliance (Tuân thủ Chính sách Kiểm soát Xuất nhập khẩu và Thương mại)</i>

### 18.2 Tài liệu tham khảo bên ngoài

[Tham khảo 1]	<i>Whistleblowing Policy: Reporting Fraud, Misconducts, Violations or Abuse (Chính sách tố cáo: Báo cáo gian lận, hành vi sai trái, vi phạm hoặc lạm dụng: <a href="https://tecan.integrityline.org/index.php?action=showFooterLink&amp;id=8">https://tecan.integrityline.org/index.php?action=showFooterLink&amp;id=8</a></i>
---------------	--

